

EVOLUTION OF PORTUGUESE SPELLINGS IN NAMES

Affonso	Bicho - Beco
Afonse - Afonis	Borba de
Agueda - Aguida – Aguada - Aguda	Borrego – Borreco - Borrica
Aguiar de	Braz - Bras
Alegre - Alepre - Allegro	Cabaco - Cabapo
Almeida de	Camara de - Cammara
Alveres - Alvernos	Canto do
Alveres – Alves – Alvares - Albernez	Caranguejo - Carangueijo
Amaral de	Carlos - Carllos
Amaro - Amara	Carlota - Carelota
Amos do	Carmo do
Ampavo da - Ampro	Casquilho - Casguiho
Anastacio	Catharina - Catrina - Catarina
Andrade de	Christo do
Angelica - Anjelica	Ciprianni - Supryano - Supriano
Anicelo - Aniceto	Ciprianno - Sipprianno - Cypriano
Anjos - Anios	Codorniz - Codornis . Codreieis
Anna - Ana	Conceicao da
Anunciada da	Constancla
Anunciacao de	Cordeiro - Cordeyro
Apolinacio – Apollinaria - Apolinario	Correia - Correa - Correyra
Areia de - Area	Costa da
Armos - Armas	Cotta - Cota
Ascencao da	Couto do - Coito
Asera – Azera – Asara - Asere	Cruz -Crus
Assumpcao de	Damaso - Damaro
Augustinho - Agustinho	Diniz - Dinis
Avellar - Vellar	Domingos - DomIngoz
Avlla de - Avlla	Elisiario - Elesiario
Azevido de – Asevedo - Asevido	Emerenclanna - Emerenciana
Baiao - Baiam	Emiliano - Emiliono
Barboza - Barbosa	Encarnacao da
Barcellos de - Barcelos	Enes – Ennes - Enis - Annes
Barros - Barroso	Ermelinda
Bartolomeu - Bartolemeu	Esplrito Santo do
Bastiana - Bastianna	Estavao - Estavam - Esteves
Beatris - Beatriz	Esteireiro
Beigo - Bixo	Estrella da
Bellem - Belem	Eufrasia - Euphrasia
Benedicta – Beneditta - Benedita	Eugenia - Eugina
Bernardinho	Eugenio - Euginio - Uygino - Hygino
Bettencourt - Bettencurte - Bittencourt	Eugenio – Zyginio - Higino
Bibiana – Bibianna	Euphasia – Eufrasia - Eufrazis

Eurebia – Eusebia - Euzebia
Evaristo - Evarista
Fagundes - Fagundo
Faial - Fayal
Farello - Farelo
Faria de - Farias
Felecissimo
Felicia - Fellicia
Feliciano - Feliciano
Felicidade - Feicidade
Fellcissima - Filicipima
Felipe- Felipe - Fellepe
Felix - Fellis
Ferras
Ferreira de
Fonseca de - Fonceca
Fraga de
Franco - Franca
Freitas de
Frias de - Feriaz
Galego - Gualleguo
Gato - Gatto - Guatto
Genoveva - Genoviva
Gloria da
Golarte . Gularte
Gracia – Graixa
Guardauapo
Guaresma - Guenema
Guithermlna
Heira – Eira - Cheira
Herculana
Hoco - Choco
Homem - Homen - Homeo
Ignacia - Inacia
Ignacio - Inacio
Ilario to Hilario or Ilaria/Hilaria
Incarnacao
Jaclntha - Jacinta
Jacintho - Jacinto - Jacyntho
Jaques
Jenovesa
Jeronima
Jessuina – Jesoia - Gesuina
Jesus - Jezuz - Jezus
Joanna - Joana
Joao - Joam

Joaquim - Joachim
Jose - Joze - Joseph
Josefa - Jozeffa
Lazaro - Lasaro
Leal - Lial
Lemos - Limoes
Leonarda - Lionarda
Librina - Libria
Lima de
Livramento
Loranjo
Luango
Ludovina - Lodovina - Ledovina
Luis - Luiz
Lus da - Luz
Lusia - Luzia - Luisa - Lucia
Maciel - Marciel
MacKay - Makay
Magdalena - Madaglina
Maldonado - Moldanado
Malheiros
Manuel· Manoel
Marcos - Marcus
Marianna - Mariana
Martha - Marta
Matheus - Mateus - Matheos
Maxima
Maximiana - Maximiana
Maximiano
Mechelina - Mequellina - Meclina
Medeiros de - Medeiros
Melo - Mello
Mendonca de
Menezes de - Menezes
Methilda
Moniz - Monis - Munis - Muniz
Narcimento
Oliveira de
Paleiro - Paleyro - Falleiro
Pamplona
Pancrecio
Pascual
Patas - Patos
Patricio
Peixoto
Perpetua

Perreira - Parreira - Pereyra
Philisa - Phylisa
Pires - Pirao
Placida - Plaieda - Plaslda
Podao - Padoo - Pudao
Podao - Podam
Policiana - Policlana - Policana
Ponciana
Ponte da
Praia - Paraia
Pregueiro - Priegueiro
Pulgueria - Pulcheria - Pulueheria
Puresa - Prunesna
Raimundo - Raymundo - Rymundo
Raposa - Rapozo - Rapoza
Rebello - Rabello - Rabelo
Rego de
Resendes de
Resurreicao da
Ribeiro - Rybeyro
Rita - Ritta - Rytta
Rocha - Roxa
Rodvalho - Rodavalho
Rosa das - Rosea
Rosario do - Rozario
Sabastianna - Sebastiana
Sabastiao - Sabastiam
Salles - Sales
Santa Ana da
Santa Anna - Santana
Santa Maria da
Santiago - Sant lago
Santos dos
Sao Joaquim da
Sao Jose da - Sam Jose
Saramago - Sarsenago - Saramana
Sargmasia

Senhorinha
Serafim dos
Serianeu
Silva da - Sylva
Silveira da - Sylveira
Simos de - Simas - Simmaz - Simaz
Simos de - Simoes - Symoes - Symoez
Soares - Soarez
Souza - Sousa - Soisa
Susana - Sousanna
Syrrel - Tyrrel
Tavares - Tavarez
Teixeira - Taxeira - Theixeira
Teotonio - Theotonio
Theodora - Teodora
Theodoro - Teodoro
Theresa - Teresa - Tereza - Thirsa
Thomas - Tomaz - Thomaz - Tomas
Thomasia - Tomazia
Tolledo - Toledo
Torres de - Torrez
Trabinana
Umbelina - Ubelina
Ursula - Urcula
Valadares - Vallediam - Vesladam
Valiadao - Valadao - Valadam
Vas - Vaz
Vasconcellos de
Vicencia
Victoria - Vitoria
Victorina - Vitorina - Victhorina
Vieira - Vieyra
Vicente - Vicente
Zefirina - Zefyrina - Zeferina - Severina
Zerbone - Zerebone

Compiled by Al Ramos of the North Dartmouth, MA FHC